COLLEGE VAN PROCUREURS-GENERAAL

COLLEGE DES PROCUREURS GENERAUX

Brussel, 18 juni 2003.

Bruxelles, le 18 juin 2003.

Omzendbrief nr. COL 8/2003 van het College van Procureurs-generaal bij de Hoven van Beroep

Mijnheer/Mevrouw de Procureur-generaal,
Mijnheer de Federale Procureur,
Mijnheer/Mevrouw de Procureur des Konings,
Mijnheer/Mevrouw de Arbeidsauditeur,

BETREFT: HET KONINKLIJK BESLUIT NR. 22 VAN 24 OKTOBER 1934 BETREFFENDE HET RECHTERLIJK VERBOD AAN BEPAALDE VEROORDEELDEN EN GEFAILLEERDEN OM BEPAALDE AMBTEN, BEROEPEN OF WERKZAAMHEDEN UIT TE OEFENEN.

Circulaire n° COL 8/2003 du Collège des Procureurs généraux près les Cours d'appel

Monsieur/Madame le Procureur général,
Monsieur le Procureur fédéral,
Monsieur/Madame le Procureur du Roi,
Monsieur/Madame l'Auditeur du Travail,

OBJET : ARRETE ROYAL N° 22 DU 24 OCTOBRE 1934 RELATIF A L'INTERDICTION JUDICIAIRE FAITE A CERTAINS CONDAMNES ET FAILLIS D'EXERCER CERTAINES FONCTIONS, PROFESSIONS OU ACTIVITES.

INHOUDSTAFEL | **TABLE DES MATIERES**

I. INLEIDING	**3**	I. INTRODUCTION
II. WIJZIGINGEN AANGEBRACHT DOOR DE WET VAN 2 JUNI 1998 (B.S. 22 AUGUSTUS 1998)	**3**	II. MODIFICATIONS APPORTEES PAR LA LOI DU 2 JUIN 1998 (M.B. 22 AOUT 1998
III. INWERKINGTREDING EN TOEPASSING VAN DE WET IN DE TIJD	**6**	III. MISE EN ŒUVRE ET APPLICATION DE LA LOI DANS LE TEMPS
IV. RECHTSKARAKTER VAN HET BEROEPSVERBOD	**9**	IV. CARACTERE JURIDIQUE DE L'INTERDICTION PROFESSIONNELLE
V. MOTIVERING VAN HET VEROORDELEND VONNIS	**10**	V. MOTIVATION DU JUGEMENT DE CONDAMNATION
VI. HOUDING VAN HET OPENBAAR MINISTERIE	**11**	VI. POSITION DU MINISTERE PUBLIC
BIJLAGE	**12**	ANNEXE

I. INLEIDING

Bij arresten van 27 mei 1998 en 15 juli 1998 oordeelde het Arbitragehof dat de artikelen 1 en 1bis van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934 "de artikelen 10 en 11 van de Grondwet schenden in zoverre zij automatisch en niet in de tijd beperkte beroepsverboden instellen" (arrest nr. 57/98, 27 mei 1998, B.S. 3 september 1998 - arrest nr. 87/98, 15 juli 1998, B.S. 21 augustus 1998).

I. INTRODUCTION

Dans ses arrêts des 27 mai 1998 et 15 juillet 1998, la cour d'arbitrage a considéré que les articles 1er et 1er bis de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934 "violent les articles 10 et 11 de la Constitution en tant qu'ils établissent des interdictions professionnelles automatiques, illimitées dans le temps" (arrêt n° 57/98, 27 mai 1998, M.B. du 3 septembre 1998 - arrêt n° 87/98, 15 juillet 1998, M.B. du 21 août 1998).

II. WIJZIGINGEN AANGEBRACHT DOOR DE WET VAN 2 JUNI 1998 (B.S. 22 AUGUSTUS 1998)

In bijlage wordt de gecoördineerde tekst gevoegd van het koninklijk besluit nr. 22 zoals dat thans van toepassing is.

Hieruit blijkt dat het wettelijk stelsel van het beroepsverbod fundamentele wijzingen heeft ondergaan :

1. Het verbod aan bepaalde veroordeelden om bepaalde ambten, beroepen of werkzaamheden uit te oefenen dient voortaan **door de rechter** te worden **uitgesproken** en is **facultatief** (cfr. artikel 1, inleidende volzin : "... kan de rechter..."). Voorheen gold het verbod van rechtswege, zonder dat het door de rechter moest uitgesproken worden (Cass. 13 juli 1936, Pas. 1936, I, 351).

2. Waar voorheen het verbod onbeperkt was in de tijd stelt de rechter thans **de duur** van dat verbod vast in het vonnis waarbij het minimum van drie jaar en het maximum van tien jaar dienen in acht genomen worden.

II. MODIFICATIONS APPORTEES PAR LA LOI DU 2 JUIN 1998 (M.B. DU 22 AOUT 1998)

Le texte coordonné de l'arrêté royal n° 22 tel qu'actuellement applicable est joint en annexe.

Le régime légal de l'interdiction professionnelle a subi des modifications profondes :

1. L'interdiction faite à certains condamnés d'exercer certaines fonctions, professions ou activités doit désormais être **prononcée par le juge** et est **facultative** (article 1er de l'arrêté royal : "... le juge peut assortir sa condamnation…"). Auparavant, l'interdiction s'appliquait de plein droit, sans que le juge ne doive la prononcer (Cass. 13 juillet 1936, Pas. 1936, I, 351).

2. Alors que l'interdiction était illimitée dans le temps, le juge détermine dorénavant **la durée** de celle-ci dans sa décision, sans qu'elle puisse être inférieure à trois ans ni supérieure à dix ans.

3. **Elke veroordeling**, zelfs voorwaardelijk, als dader of medeplichtige aan één van de in artikel 1 opgesomde misdrijven of poging daartoe kan thans aanleiding geven tot het opleggen van het rechterlijk verbod.

De vroegere vereiste van een veroordeling tot een vrijheidsstraf van ten minste drie maanden werd zodoende vervangen door de vereiste van een, zelfs voorwaardelijke, veroordeling tot gelijk welke straf.

De wetswijziging heeft voor gevolg dat de rechter voortaan het verbod ook kan opleggen wanneer hij een, al dan niet voorwaardelijke, geldboete als straf uitspreekt.

4. De in artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 vervatte opsomming van de in aanmerking komende misdrijven werd uitgebreid met :

- het misdrijf van "misbruik van vennootschapsgoederen" (artikel 492bis van het strafwetboek);

- inbreuken op de fiscale wetgeving zoals die nader worden omschreven in de verschillende fiscale wetboeken met inbegrip van de wetgeving inzake douane en accijnzen;

- inbreuken op de wetgeving inzake milieutaksen (de artikelen 395 tot 398 van de gewone wet van 16 juli 1993);

- de deelneming aan een criminele organisatie (artikel 324 bis en 324ter van het strafwetboek);

3. **Toute condamnation**, même conditionnelle, comme auteur ou complice pour une des infractions ou tentative d'infractions visées à l'article 1er, peut actuellement donner lieu à une interdiction professionnelle.

La condition précédemment requise d'une condamnation à une peine privative de liberté de trois mois au moins est ainsi remplacée par la condition d'une condamnation à une peine quelle qu'elle soit, même conditionnelle.

Cette modification de la loi a pour effet que le juge peut désormais également prononcer l'interdiction lorsque, à titre de sanction, il inflige une amende, conditionnelle ou non.

4. La liste des infractions visées à l'article 1er de l'arrêté royal n° 22 a été étendue aux délits suivants :

- les "abus de biens sociaux " (article 492bis du code pénal);

- les infractions à la législation fiscale, telles que définies dans les différents codes fiscaux, y compris la législation sur les douanes et accises;

- les infractions à la législation sur les éco-taxes (articles 395 à 398 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993) ;

- la participation à une organisation criminelle (articles 324bis et 324ter du code pénal) ;

➢ de private omkoping (artikelen 504bis en 504ter van het strafwetboek).

Wat het verbod betreft, bedoeld in artikel 1 bis van het koninklijk besluit nr. 22, om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen, weze opgemerkt dat :

- ook dit verbod thans facultatief is en dient te worden opgelegd door de rechter;

- de duur van het verbod door de rechter wordt vastgesteld (minimum drie jaar - maximum tien jaar);

- het thans tevens kan opgelegd worden in geval van veroordeling wegens misbruik van vennootschapsgoederen (artikel 492bis van het strafwetboek).

5. In geval van door een buitenlands rechtscollege uitgesproken veroordelingen weze aangestipt dat :

- de vereiste van een veroordeling tot een vrijheidsstraf van ten minste drie maanden werd vervangen door de vereiste van een veroordeling tot gelijk welke straf, zelfS voorwaardelijk;

- voortaan het rechterlijk verbod facultatief en voor beperkte duur (drie jaar tot tien jaar) kan worden uitgesproken door de kamer van inbeschuldigingstelling (artikel 2 van het koninklijk besluit nr. 22).

➢ la corruption privée (articles 504bis et 504ter du code pénal).

Quant à l'interdiction, visée à l'article 1er bis de l'arrêté royal n° 22, d'exercer personnellement ou par interposition de personne une activité commerciale , il convient de relever que :

- cette interdiction, désormais facultative, doit être prononcée par le juge;

- la durée de cette interdiction est déterminée par le juge (minimum trois ans – maximum 10 ans) ;

- cette interdiction peut également être prononcée en cas de condamnation pour abus de biens sociaux (article 492bis du code pénal).

5. En cas de condamnation prononcée par une juridiction étrangère, il convient de souligner que :

- la condition requise d'une condamnation à une peine privative de liberté de trois mois au moins a été remplacée par la condition d'une condamnation à une peine quelle qu'elle soit, même conditionnelle;

- dorénavant, l'interdiction professionnelle facultative pour une durée limitée (trois ans à dix ans) peut être prononcée par la chambre des mises en accusation (article 2 de l'arrêté royal).

6. De wet van 2 juni 1998 heeft tevens een aantal tekstverbeteringen aangebracht aan artikel 1 van het koninklijk besluit nr. 22 om het zodoende in overeenstemming te brengen met het wetboek van vennootschappen in werking getreden op 6 februari 2001 (cfr. verslag R. LANDUYT, Kamer, zitting 1997-1998, 27 maart 1998, nr. 1311/5, blz. 6).

6. La loi du 2 juin 1998 a également apporté un certain nombre d'améliorations au texte de l'article 1er de l'arrêté royal n° 22, afin de le mettre en concordance avec le Code des sociétés entré en vigueur le 6 février 2001(cfr. rapport R. LANDUYT, Chambre, session 1997-1998, 27 mars 1998, n° 1311/5, p. 6).

III. INWERKINGSTELLING EN TOEPASSING VAN DE WET IN DE TIJD

De wet van 2 juni 1998 (B.S., 22/08/1998), tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 22 is op 1 september 1998 in werking getreden.

III. MISE EN ŒUVRE ET APPLICATION DE LA LOI DANS LE TEMPS

La loi du 2 juin 1998 (M.B. 22.08.1998), modifiant l'arrêté royal n° 22, est entrée en vigueur le 1er septembre 1998.

OVERGANGSBEPALING

Artikel 6 van de wet van 2 juni 1998 bepaalt terzake dat het aan personen vóór de inwerkingtreding van deze wet opgelegde verbod krachtens de artikelen 1, 1bis en 2 van het koninklijk besluit nr. 22, na de inwerkingtreding van deze wet van kracht blijft totdat tien jaar zijn verstreken sedert de datum van de veroordeling die tot het verbod aanleiding heeft gegeven.

"Hiermee wordt voor deze veroordeelden de huidige onbeperkte duur vervangen door een beperkte duur die overeenstemt met de maximale duur van het beroepsverbod die door de rechter kan worden opgelegd. Voor diegenen die op het moment van de inwerkingtreding van deze wet reeds meer dan tien jaar zijn veroordeeld, zal deze bepaling voor gevolg hebben dat het beroepsverbod vervalt op de dag van de inwerkingtreding" (Amendement nr. 12, Kamer, zitting 1997-1998, 12 maart 1998, nr. 1311/4, blz. 2).

DISPOSITION TRANSITOIRE

L'article 6 de la loi du 2 juin 1998 dispose : « L'interdiction prononcée à l'encontre d'une personne, en vertu des articles 1er, 1er bis et 2 du même arrêté royal avant l'entrée en vigueur de la présente loi, continue de produire ses effets après cette entrée en vigueur jusqu'à ce que ce soit expiré un délai de dix ans à compter du jour de la condamnation qui a donné lieu à l'interdiction.

"Pour ces personnes condamnées, l'interdiction pour une durée illimitée est ainsi remplacée par une interdiction pour une durée limitée correspondant à la durée maximale de l'interdiction professionnelle pouvant être prononcée par le juge. Pour les personnes qui ont été condamnées plus de dix ans avant l'entrée en vigueur de la loi proposée, cette disposition aura pour conséquence que l'interdiction professionnelle dont elles sont frappées expirera le jour de cette entrée en vigueur" (Amendement n° 12, Chambre, session 1997-1998, 12 mars 1998, n° 1311/4, p. 2).

De vraag stelde zich of de overtreding van een vóór de inwerkingtreding van de wet automatisch opgelegd verbod nog een strafbaar feit oplevert nu het ongewijzigde artikel 4, dat de strafbepaling bevat, enkel verwijst naar de artikelen 1 tot en met 3ter van het koninklijk besluit nr. 22 dewelke voortaan het **rechterlijk** verbod betreffen, zonder expliciet het vóór 1 september 1998 **automatisch** opgelegde verbod strafbaar te stellen.

La question se pose de savoir si l'infraction à une interdiction automatiquement imposée avant l'entrée en vigueur de cette loi est encore punissable alors que la disposition pénale de l'article 4, qui n'a pas été modifiée, se réfère aux articles 1 à 3ter de l'arrêté royal n° 22, lesquels concernent dorénavant une interdiction **judiciaire**, sans toutefois rendre explicitement punissable l'interdiction **automatique**, imposée avant le 1er septembre 1998.

Deze vraag dient positief te worden beantwoord ingevolge het arrest van het Hof van cassatie van 18 mei 1999 (Pas. 1999, I, 290) dat er van uitgaat dat de wetgever met de overgangsbepaling ook het strafrechtelijk karakter van de niet-naleving van het vroegere automatische en niet door de rechter opgelegde verbod heeft willen handhaven.

Il doit être répondu positivement à cette question compte tenu de l'arrêt de la Cour de cassation du 18 mai 1999 (Pas. 1999, I, 290) qui considère que le législateur souhaitait maintenir le caractère pénal du non-respect de l'interdiction qui n'a pas été imposée par le juge.

Het Hof overwoog inzonderheid :

"Overwegende dat artikel 6 van de wet van 2 juni 1998 bepaalt dat het aan personen vóór de inwerkingtreding van deze wet opgelegde verbod krachtens de artikelen 1, 1bis en 2 van hetzelfde koninklijk besluit, na de inwerkingtreding van kracht blijft totdat tien jaar zijn verstreken sedert de datum van de veroordeling die tot het verbod aanleiding heeft gegeven;

Dat deze bepaling, bij wijze van overgangsmaatregel voor het thans in de gewijzigde artikelen 1, 1bis en 2 gedefinieerde rechterlijk uit te spreken beroepsverbod, door verwijzing naar de vorige versie van deze artikelen de draagwijdte ervan preciseert en aldus behoort tot het "bij de vorige artikelen gestelde verbod" waarvan de overtreding strafbaar is krachtens artikel 4 van het koninklijk besluit;

La Cour relève notamment :

"Attendu que l'article 6 de la loi du 2 juin 1998 dispose que l'interdiction prononcée à l'encontre d'une personne, en vertu des articles 1er, 1er bis et 2 du même arrêté royal, avant l'entrée en vigueur de cette loi continue de produire ses effets après cette entrée en vigueur jusqu'à ce que soit expiré un délai de dix ans à compter du jour de la condamnation qui a donné lieu à l'interdiction ;

Que cette disposition, à titre transitoire pour l'interdiction judiciaire à prononcer, définie actuellement aux articles 1er, 1er bis et 2 modifiés, en précise la portée par renvoi à la version antérieure de ces articles, et, dès lors, est afférente à « l'interdiction édictée par les articles précédents » dont la violation est punissable en vertu de l'article 4 de l'arrêté royal ;

Overwegende dat de appelrechters, die uitspraak doen na de inwerkingtreding van de wet van 2 juni 1998 tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934, verweerder veroordelen tot een geldboete van 500 frank, met 1990 opdeciemen gebracht op 200.000 frank, of een vervangende gevangenisstraf van één maand, wegens, te Zonhoven, van 19 mei 1995 tot 14 juni 1997, als zaakvoerder van de CV. V & V Company te zijn opgetreden en dit na een veroordeling wegens valsheid in geschrifte en gebruik van valse stukken bij arrest op 25 februari 1988 door het hof van beroep te Antwerpen gewezen en wegens heling, bij vonnis op 23 december 1992 door de correctionele rechtbank te Tongeren gewezen;

Dat de appelrechters door met toepassing van de overgangsbepaling van het vermelde artikel 6 verweerder te straffen wegens de overtreding van een niet rechterlijk opgelegd maar te dezen niettemin nog steeds geldend verbod van rechtswege, hun beslissing naar recht verantwoorden".

Uit deze rechtspraak blijkt dat de overtreding van een niet door een rechterlijke beslissing opgelegd verbod dat kleeft aan veroordelingen uitgesproken vóór 1 september 1998, na die datum strafrechtelijk kan worden gesanctioneerd met toepassing van artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 22 en de overgangsbepaling voorzien in artikel 6 van de wet van 2 juni 1998.

Wat de door de strafrechter op te leggen straffen betreft, stelt de toepassing van de nieuwe wet geen specifieke problemen, nu artikel 4 van het koninklijk besluit nr. 22 terzake niet werd gewijzigd.

Attendu que les juges d'appel, qui statuent après l'entrée en vigueur de la loi du 2 juin 1998 modifiant l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934, condamnent le défendeur à une amende de 500 francs, majorée de 1990 décimes additionnels et portée ainsi à 200.000 francs, ou à une peine d'emprisonnement subsidiaire d'un mois, du chef d'avoir à Zonhoven, du 19 mai 1995 au 14 juin 1997, agi en qualité de gérant de la S.C. V. & V. COMPANY, et ce après une condamnation du chef de faux en écritures et usage de faux, prononcée par arrêt de la cour d'appel du 25 février 1988, et du chef de recel, prononcée par jugement du tribunal correctionnel de Tongres du 23 décembre 1992 ;

Qu'en sanctionnant le demandeur, en application de la disposition transitoire de l'article 6 précité, du chef d'infraction à une interdiction de plein droit, n'ayant pas été imposée par décision judiciaire mais étant néanmoins encore valable en l'espèce, les juges d'appel justifient légalement leur décision ».

Il résulte de cette jurisprudence que la violation d'une interdiction n'ayant pas été imposée par décision judiciaire, se rapportant à des condamnations prononcées avant le 1er septembre 1998, peut être pénalement sanctionnée après cette date en application de l'article 4 de l'arrêté royal n° 22 et de la disposition transitoire prévue par l'article 6 de la loi du 2 juin 1998.

En ce qui concerne les peines à prononcer par le juge pénal, l'application de la nouvelle loi ne pose pas de problèmes spécifiques, étant donné que l'article 4 de l'arrêté royal n° 22 n'a pas subi de modifications à ce sujet.

IV. RECHTSKARAKTER VAN HET BEROEPSVERBOD

In zijn arrest van 2 juni 1999 (Pas. 1999,I, 326) heeft het Hof van cassatie duidelijk gesteld dat het beroepsverbod, dat door de strafrechter desgevallend aan de veroordeelde bijkomend wordt opgelegd, **een straf** is en niet langer een beveiligingsmaatregel, zoals zulks voorheen het geval was (bescherming van het economisch leven).

Dergelijk beroepsverbod kan dan ook niet worden toegepast op feiten die dateren van vóór 1 september 1998, datum van inwerkingtreding van de nieuwe wet.

Inderdaad, krachtens art. 2, 1ste lid van het strafwetboek kan geen misdrijf worden gestraft met straffen die bij de wet niet waren gesteld voordat het misdrijf werd gepleegd.

Terecht werpen Schoorens en Windey in hun noot bij het bovenvermeld cassatiearrest (R.W., 1999-2000, 1268 e.v.) op, dat de kwalificatie als bijkomende straf uiteraard niet geldt voor het beroepsverbod dat door de rechtbank van koophandel wordt opgelegd aan een gefailleerde op grond van de artikelen 3 en 3bis van het koninklijk besluit nr. 22.

Dergelijk verbod blijft dan ook zijn karakter van beveiligingsmaatregel behouden en zal, in tegenstelling tot het door de strafrechter opgelegd verbod, bijvoorbeeld niet in aanmerking komen voor een koninklijke genademaatregel.

IV. CARACTERE JURIDIQUE DE L'INTERDICTION PROFESSIONNELLE

Par son arrêt du 2 juin 1999 (Pas. 1999, I, 326), la Cour de cassation a clairement établi que l'interdiction professionnelle que le juge, le cas échéant, impose accessoirement au condamné constitue dorénavant **une peine** et non plus une mesure de sûreté (protection de la vie économique).

Une telle interdiction professionnelle ne peut dès lors pas être appliquée à des faits commis avant le 1er septembre 1998, date de l'entrée en vigueur de la nouvelle loi.

En effet, en vertu de l'article 2, 1er alinéa du code pénal, nulle infraction ne peut être punie de peines qui n'étaient pas portées par la loi avant que l'infraction fût commise.

C'est à juste titre que G. Schoorens et B. Windey observent dans leur note relative à l'arrêt de cassation susmentionné (« Rechtskundig Weekblad », 1999-2000, 1268 e.s.) que, **par définition**, la qualification de peine accessoire ne s'applique pas à l'interdiction professionnelle imposée à un failli par le tribunal de commerce fondée sur les articles 3 et 3bis de l'arrêté royal n° 22.

Une telle interdiction garde, dès lors, son caractère de mesure de sûreté et ne pourra, par exemple, contrairement à l'interdiction imposée par le juge pénal, faire l'objet d'une mesure de grâce royale.

Niettegenstaande het artikel 3 van het koninklijk besluit nr. 22 door de wet van 2 juni 1998 ongewijzigd werd gelaten, dient ook dit (burgerlijk) verbod door de rechter te worden opgelegd aan de niet in eer herstelde gefailleerde of gelijkgestelde personen voor een duur van minimum drie en maximum tien jaar.

Bien que l'article 3 de l'arrêté royal n° 22 n'a pas été modifié par la loi du 2 juin 1998, cette interdiction (civile) applicable au failli non réhabilité ou personnes assimilées, d'une durée de trois ans minimum et dix ans maximum, doit également être imposée par le juge.

Een automatisch en onbeperkt beroepsverbod is volgens het arrest van het Arbitragehof van 21 juni 2000 (B.S. 22/08/2000) immers strijdig met de artikelen 10 en 11 van de Grondwet.

Une interdiction automatique et illimitée dans le temps viole les articles 10 et 11 de la Constitution (arrêt de la cour d'arbitrage du 21 juin 2000 - M.B. 22 août 2000).

V. MOTIVERING VAN HET VEROORDELEND VONNIS

De vernieuwde regeling van het beroepsverbod impliceert dat de rechter, rekening houdend met de ernst van de feiten en de doelstelling van het koninklijk besluit nr. 22, in elk concreet geval zal dienen uit te maken of de veroordeelde in de toekomst nog kan worden toegelaten tot het bestuur van of het toezicht op vennootschappen of tot een handelsactiviteit in geval van toepassing van artikel 1bis.

De beperking in de tijd laat de rechter toe bij het bepalen van de duur van deze sanctie rekening te houden met de ernst van de feiten, mede in functie van de mogelijkheden tot maatschappelijke reclassering van de veroordeelde.

Het veroordelende vonnis zal alleszins melding moeten maken van de beslissing of er al dan niet een beroepsverbod wordt opgelegd. Deze beslissing zal tevens moeten worden gemotiveerd (Kamer, zitting 1997-1998, 19 februari 1998, nr. 1311/3, blz. 2).

Het ontbreken van een beslissing hieromtrent in het vonnis zal nochtans niet de nietigheid ervan voor gevolg hebben; in dat geval moet men er immers van uitgaan dat geen beroepsverbod werd opgelegd.

V. MOTIVATION DU JUGEMENT DE CONDAMNATION

La nouvelle réglementation relative au régime des interdictions professionnelles implique que le juge, tenant compte de la gravité des faits et de la finalité de l'arrêté royal n° 22, devra, dans chaque cas, apprécier si la personne condamnée peut, à l'avenir, encore être autorisée à exercer la direction ou le contrôle d'une société commerciale ou une activité commerciale en cas d'application de l'article 1Bis.

La limitation de la durée de l'interdiction permet au juge, lorsqu'il détermine la durée de cette sanction, de tenir compte de façon pondérée de la gravité des faits et des possibilités de réinsertion sociale du condamné.

Le jugement de condamnation devra en tout cas mentionner s'il y a lieu ou non d'imposer une interdiction professionnelle. Cette décision devra en outre être motivée (Chambre, session 1997-1998, 19 février 1998, n° 1311/3, p. 2).

L'absence de décision à cet égard dans le jugement n'emportera toutefois pas sa nullité. Dans ce cas, aucune interdiction professionnelle ne sera censée avoir été prononcée.

VI. HOUDING VAN HET OPENBAAR MINISTERIE

Het lijdt geen twijfel dat het opleggen van een beroepsverbod een uitermate efficiënte strafmaatregel uitmaakt in de strijd tegen de economische, financiële en fiscale delinquentie waardoor recidiverend crimineel gedrag kan worden voorkomen.

Ofschoon het beroepsverbod ambtshalve door de rechter kan worden opgelegd, veronderstelt een efficiënte uitoefening van de strafvordering dat de magistraten van het parket ter zitting het beroepsverbod vorderen telkens wanneer die strafmaatregel hen aangewezen lijkt, daarbij rekening houdend met de intrinsieke zwaarwichtigheid van de gepleegde feiten, de persoonlijkheid van de verdachte, zijn strafrechtelijk verleden, de mogelijkheid tot reclassering en de door hem uitgeoefende beroepsactiviteit.

BIJLAGE : gecoördineerde tekst van het koninklijk besluit nr. 22 van 24 oktober 1934.

Voor het College van Procureurs-generaal (A. VAN OUDENHOVE, Procureur-generaal te Brussel; F. SCHINS, Procureur-generaal te Gent; A. THILY, Procureur-generaal te Luik; G. LADRIERE, Procureur-generaal te Bergen; C. DEKKERS, Procureur-generaal te Antwerpen).

C. DEKKERS,
Procureur-generaal te Antwerpen,
Voorzitter van het College.

VI. POSITION DU MINISTERE PUBLIC

Il est certain qu'une décision d'interdiction professionnelle constitue une mesure particulièrement efficace dans la lutte contre la délinquance économique, financière et fiscale, permettant de prévenir la récidive du comportement criminel.

Bien que l'interdiction professionnelle puisse être prononcée d'office par le juge, il est souhaitable, pour assurer l'exercice efficace de l'action publique que les magistrats du parquet requièrent eux-mêmes, à l'audience, une mesure d'interdiction professionnelle chaque fois qu'ils estiment qu'une telle sanction s'impose. Ils tiendront compte de la gravité intrinsèque des faits commis, de la personnalité de l'inculpé, de ses antécédents judiciaires, de ses possibilités de réinsertion et de la nature de ses activités professionnelles.

ANNEXE : texte coordonné de l'arrêté royal n° 22 du 24 octobre 1934.

Pour le Collège des Procureurs généraux (A.VAN OUDENHOVE, Procureur général à Bruxelles; F. SCHINS, Procureur général à Gand; A. THILY, Procureur général à Liège; G. LADRIERE, Procureur général à Mons; C. DEKKERS, procureur général à Anvers).

C. DEKKERS,
Procureur général à Anvers,
Président du Collège.

BIJLAGE

KONINKLIJK BESLUIT NR. 22 VAN 24 OKTOBER 1934 BETREFFENDE HET RECHTERLIJK VERBOD AAN BEPAALDE VEROORDEELDEN EN GEFAILLEERDEN OM BEPAALDE AMBTEN, BEROEPEN OF WERKZAAMHEDEN UIT TE OEFENEN (Gewijzigd door artikel 2 van de wet van 2 juni 1998, in voege getreden op 1 september 1998).

Art.1.

Onverminderd bijzondere verbods - bepalingen kan de rechter die, hetzij in België, hetzij in de gebieden die onder Belgisch gezag of bestuur hebben gestaan, een persoon veroordeelt, zelfs voorwaardelijk, als dader van of medeplichtige aan een van de volgende strafbare feiten of poging daartoe :

a) valse munt;

b) namaking of vervalsing van openbare effecten, aandelen, obligaties, rentebewijzen en bankbiljetten uitgegeven door de Schatkist, of bankbiljetten waarvan de uitgifte toegestaan is door of krachtens een wet;

c) namaking of vervalsing van zegels, stempels, keurstempels en -merken;

d) valsheid en gebruik van valsheid in geschriften;

e) omkoping van openbare ambtenaren of knevelarij;

f) diefstal, afpersing, verduistering of misbruik van vertrouwen, oplichting, heling of andere verrichtingen met betrekking tot zaken die uit een misdrijf voortkomen; private omkoping (in werking op 2 april 1999);

ANNEXE

ARRETE ROYAL N° 22 DU 24 OCTOBRE 1934 RELATIF A L'INTERDICTION JUDICIAIRE FAITE A CERTAINS CONDAMNES ET FAILLIS D'EXERCER CERTAINES FONCTIONS, PROFESSIONS OU ACTIVITES
(Intitulé ainsi modifié par l'article 2 de la loi du 2 juin 1998 entrée en vigueur le 1er septembre 1998).

Art.1.

Sans préjudice des interdictions édictées par les dispositions particulières, le juge qui, soit en Belgique, soit dans les territoires qui ont été soumis à l'autorité ou à l'administration de la Belgique, condamne une personne, même conditionnellement, comme auteur ou complice d'une des infractions ou d'une tentative d'une des infractions suivantes :

a) fausse monnaie;

b) contrefaçon ou falsification d'effets publics, d'actions, d'obligations, de coupons d'intérêt et de billets au porteur émis par le Trésor public ou de billets de banque au porteur dont l'émission est autorisée par une loi ou en vertu d'une loi;

c) contrefaçon ou falsification de sceaux, timbres, poinçons et marques;

d) faux et usage de faux en écritures;

e) corruption de fonctionnaires publics ou concussion;

f) vol, extorsion, détournement ou abus de confiance, escroquerie, recel ou toute autre opération relative à des choses tirées d'une infraction, corruption privée (en vigueur le 2 avril 1999);

g) een van de strafbare feiten omschreven in de artikelen 489, 489bis, 489ter en 492bis van het Strafwetboek, fictief in omloop brengen van handelseffecten of overtreding van de bepalingen betreffende fondsbezorging van cheques of andere titels tot een contante betaling of betaling op zicht op beschikbare gelden;

g) une des infractions prévues aux articles 489, 489bis, 489ter et 492bis du code pénal, circulation fictive d'effets de commerce ou infraction aux dispositions sur la provision des chèques ou autres titres à un paiement au comptant ou à vue sur fonds disponibles;

h) overtreding van de verbodsbepalingen van de artikelen 182, 183 of 184 van de wet van 4 december 1990 op de financiële transacties en de financiële markten (gewijzigd foor het artikel 179 van de wet van 2 augustus 2002 betreffende het toezicht op de financiële sector en de financiële diensten. Vermits deze wijziging nog niet in werking is getreden wordt de huidige tekst weergegeven);

h) contravention aux interdictions prévues aux articles 182, 183 ou 184 de la loi du 4 décembre 1990 relative aux opérations financières et aux marchés financiers; (modifié par l'article 179 de la loi du 2 août 2002 relative à la surveillance du secteur financier et aux services financiers. Dès lors que cette modification n'est pas encore en vigueur, le texte actuellement en vigueur est reproduit).

i) overtreding van de strafbepalingen die zijn vastgesteld in hoofdstuk XXIV van de algemene wet inzake douane en accijnzen, hoofdstuk XII van het Wetboek der registratie-, hypotheek- en griffierechten, de artikelen 133 tot 133octies van het Wetboek der successierechten, de artikelen 66 tot 67octies van het Wetboek van zegelrechten, de artikelen 207 tot 207octies van het Wetboek van met het zegel gelijkgestelde taksen, de artikelen 449 tot 453 van het Wetboek van de inkomstenbelastingen 1992, artikel 2, derde lid, van het Wetboek van de met de inkomstenbelastingen gelijkgestelde belastingen, de artikelen 73 tot 73octies van het Wetboek van de belasting over de toegevoegde waarde en de artikelen 395 tot 398 van de gewone wet van 16 juli 1993 tot vervollediging van de federale staatsstructuur;

i) infraction aux dispositions pénales prévues par le chapitre XXIV de la loi générale sur les douanes et accises, le chapitre XII du code des droits d'enregistrement, d'hypothèque et de greffe, les articles 133 à 133octies du code des droits de succession, les articles 66 à 67octies du code des droits de timbre, les articles 207 à 207octies du code des taxes assimilées au timbres, les articles 449 à 453 du code des impôts sur les revenus 1992, l'article 2, alinéa 3, du code des taxes assimilées aux impôts sur les revenus, les articles 73 à 73octies du code de la taxe sur la valeur ajoutée et les articles 395 à 398 de la loi ordinaire du 16 juillet 1993 visant à achever la structure fédérale de l'Etat,

j) inbreuken op de artikelen 324bis en 324ter van het strafwetboek (in voege getreden op 8 maart 1999);

j) infractions aux articles 324bis et 324ter du code pénal (en vigueur le 8 mars 1999) ;

zijn veroordeling doen gepaard gaan met het verbod, om persoonlijk of door een tussenpersoon, de functie van bestuurder, commissaris of zaakvoerder in een vennootschap op aandelen, een besloten vennootschap met beperkte aansprakelijkheid of een coöperatieve vennootschap, enige functie waarbij macht wordt verleend om een van die vennootschappen te verbinden, de functie van persoon belast met het bestuur van een vestiging in België, bedoeld in artikel 198, § 6, eerste lid, van de op 30 november 1935 gecoördineerde wetten op de handelsvennootschappen, of het beroep van effectenmakelaar of correspondent-effectenmakelaar uit te oefenen. De rechter stelt de duur van dat verbod vast zonder dat die minder dan drie jaar of meer dan tien jaar mag bedragen.

peut assortir sa condamnation de l'interdiction d'exercer, personnellement ou par interposition de personne, les fonctions d'administrateur, de commissaire ou de gérant dans une société par actions, une société privée à responsabilité limitée ou une société coopérative, de même que des fonctions conférant le pouvoir d'engager l'une de ces sociétés ou les fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge, prévu par l'article 198, § 6, alinéa 1er, des lois sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935, ou la profession d'agent de change ou d'agent de change correspondant. Le juge détermine la durée de cette interdiction sans qu'elle puisse être inférieure à trois ans, ni supérieure à dix ans.

Art.1bis.

Wanneer de rechter een persoon veroordeelt, zelfs voorwaardelijk, als dader of als medeplichtige van een van de strafbare feiten omschreven in de artikelen 489, 489bis, 489ter en 492bis van het strafwetboek oordeelt hij tevens of de veroordeelde al dan niet verbod wordt opgelegd om persoonlijk of door een tussenpersoon een koopmansbedrijf uit te oefenen.

De rechter stelt de duur van dat verbod vast zonder dat die minder dan drie jaar of meer dan tien jaar mag bedragen.

Art.1bis.

Lorsqu'il condamne une personne, même conditionnellement, comme auteur ou complice de l'une des infractions visées aux articles 489, 489bis, 489ter et 492bis du code pénal, le juge décide également si la personne condamnée peut ou non exercer une activité commerciale, personnellement ou par interposition de personne.

Le juge détermine la durée de cette interdiction sans qu'elle puisse être inférieure à trois ans, ni supérieure à dix ans.

Art.2.

In geval van een door een buitenlands rechtscollege uitgesproken zelfs voorwaardelijke veroordeling, ter zake van één van de misdrijven door artikelen 1 en 1bis bepaald, kan het door die artikelen gestelde verbod worden uitgesproken door de kamer van inbeschuldigingstelling van de woonplaats van de betrokkene of, indien deze geen woonplaats in België heeft, door de kamer van inbeschuldigingstelling te Brussel, op verzoek van de procureur-generaal, en de betrokkene ten minste vijftien dagen vooraf regelmatig gedagvaard, nadat ze heeft vastgesteld dat de veroordeling betrekking heeft op een feit dat, volgens de Belgische wet, een van die misdrijven uitmaakt, en dat zij in kracht van gewijsde is gegaan.

De kamer van inbeschuldigingstelling stelt de duur van dat verbod vast zonder dat die minder dan drie jaar of meer dan tien jaar mag bedragen.

Art.3.

Het in artikel 1 gestelde verbod geldt ook voor de niet in eer herstelde gefailleerde, zelfs indien de toestand van faillissement in de gebieden die onder Belgisch gezag of bestuur hebben gestaan of in het buitenland is ontstaan.

Art.3bis.

§ 1. Voor de toepassing van dit artikel worden met de gefailleerde gelijkgesteld, de beheerders en zaakvoerders van een in staat van faillissement verklaarde handels - vennootschap wier ontslag niet een jaar voor de faillietverklaring in de bijlagen van het Belgisch Staatsblad is bekend gemaakt, alsmede enig ander persoon die zonder beheerder of zaakvoerder te zijn, werkelijk de bevoegdheid zal gehad hebben de in staat van faillissement verklaarde vennootschap te beheren.

Art.2.

En cas de condamnation prononcée par une juridiction étrangère à une peine même conditionnelle, pour l'une des infractions spécifiées aux articles 1er et 1erbis, l'interdiction édictée par ces articles pourra être prononcée par la chambre des mises en accusation du domicile de l'intéressé ou, si celui-ci n'a pas de domicile en Belgique, la chambre des mises en accusation de Bruxelles, à la requête du procureur général et l'intéressé régulièrement cité quinze jours au moins à l'avance, après qu'elle ait constaté que la condamnation s'applique à un fait qui constitue d'après la loi belge, une de ces infractions et qu'elle est coulée en force de chose jugée.

La chambre des mises en accusation détermine la durée de l'interdiction sans qu'elle puisse être inférieure à trois ans, ni supérieure à dix ans.

Art.3.

L'interdiction édictée à l'article 1er s'applique aussi au failli non réhabilité, même lorsque la faillite s'est ouverte dans les territoires qui ont été soumis à l'autorité ou à l'administration de la Belgique ou à l'étranger.

Art.3bis.

§ 1. Pour l'application du présent article, sont assimilés au failli, les administrateurs et les gérants d'une société commerciale déclarée en état de faillite, dont la démission n'aura pas paru aux annexes du Moniteur belge un an au moins avant la déclaration de la faillite ainsi que toute personne qui, sans être administrateur ou gérant, aura effectivement détenu le pouvoir de gérer la société déclarée en état de faillite.

§ **2**. Onverminderd de bepalingen waarbij aan een niet in eer herstelde gefailleerde, het verbod wordt opgelegd om bepaalde beroepen of werkzaamheden uit te oefenen, kan de rechtbank van koophandel die het faillissement heeft uitgesproken, of de rechtbank van koophandel te Brussel, wanneer het in het buitenland is uitgesproken, indien blijkt dat een kennelijke grove fout van de gefailleerde heeft bijgedragen tot het faillissement, aan deze bij een met redenen omkleed vonnis het verbod opleggen om persoonlijk, of door een tussenpersoon enig koopmansbedrijf uit te oefenen.

§ **2.** Sans préjudice aux dispositions interdisant à un failli non réhabilité d'exercer certaines professions ou activités, le tribunal de commerce qui a déclaré la faillite, ou si celle-ci a été déclarée à l'étranger, le tribunal de commerce de Bruxelles, peut, s'il est établi qu'une faute grave et caractérisée du failli a contribué à la faillite, interdire, par un jugement motivé, à ce failli d'exercer, personnellement ou par interposition de personne, toute activité commerciale.

§ **3.** Daarenboven kan de rechtbank van koophandel die het faillissement van de handelsvennootschap heeft uitgesproken, of de rechtbank van koophandel te Brussel wanneer het in het buitenland is uitgesproken, indien blijkt dat een kennelijke grove fout van een van de personen, krachtens § 1 gelijkgesteld met de gefailleerde, heeft bijgedragen tot het faillisement, aan deze persoon bij een met redenen omkleed vonnis het verbod opleggen om persoonlijk of door een tussenpersoon, enige taak van beheerder, zaakvoerder of commissaris uit te oefenen in een handelsvennootschap of een vennootschap die de rechtsvorm van een handelsvennootschap heeft aangenomen, om enige taak uit te oefenen die de bevoegdheid inhoudt om zodanige vennootschap rechtsgeldig te verbinden en om het beheer van een Belgisch filiaal waar te nemen, zoals bepaald in artikel 198, tweede lid, van de wetten op de handelsvennootschappen, gecoördineerd op 30 november 1935.

§ **3.** En outre, pour les personnes assimilées au failli en vertu du § 1er, le tribunal de commerce qui a déclaré la faillite de la société commerciale ou, si celle-ci a été déclarée à l'étranger, le tribunal de commerce de Bruxelles, peut, s'il est établi qu'une faute grave et caractérisée de l'une de ces personnes a contribué à la faillite, interdire, par un jugement motivé, à cette personne d'exercer personnellement ou par interposition de personne, toutes fonctions d'administrateur, de gérant ou de commissaire dans une société commerciale ou à forme commerciale, toutes fonctions conférant le pouvoir d'engager de telles sociétés ainsi que toutes fonctions de préposé à la gestion d'un établissement belge, prévue par l'article 198, alinéa 2 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, coordonnées le 30 novembre 1935.

§ **4.** De duur van dit verbod wordt vastgesteld door de rechtbank. Hij bedraagt minimum drie jaar en maximum tien jaar.

§ **4.** La durée de cette interdiction est fixée par le tribunal. Elle ne peut être inférieure à trois ans ni excéder dix ans.

§ 5. De gefailleerde of een van de personen krachtens § 1 gelijkgesteld met de gefailleerde, worden gedagvaard voor de rechtbank van koophandel op vordering van het openbaar ministerie of van een schuldeiser die niet werd betaald in het faillissement.

De termijn om te verschijnen is acht dagen.

Op de bepaalde dag, of de dag waarop de zaak is verdaagd, hoort de rechtbank de gefailleerde, in voorkomend geval bijgestaan door zijn raadsman, in raadkamer. Zij kan eveneens enig ander persoon horen indien zij zulks dienstig acht, onder meer de rechter-commissaris wanneer het faillissement in België is uitgesproken.

In voorkomend geval wordt het openbaar ministerie gehoord in zijn advies.

Het vonnis wordt binnen de maand in openbare terechtzitting uitgesproken, en is uitvoerbaar bij voorraad.

Het wordt binnen drie dagen bij gerechtsbrief of bij deurwaardersexploot aan de gefailleerde betekend.

§ 6. De gefailleerde en het openbaar ministerie kunnen hoger beroep instellen. De termijn van hoger beroep is acht dagen te rekenen van de kennisgeving van het vonnis.

Het hoger beroep wordt ingesteld bij een met redenen omkleed verzoekschrift, dat bij de griffie van het Hof van beroep wordt ingediend.

§ 5. Le failli ou l'une des personnes assimilées au failli en vertu du § 1er sont citées devant le tribunal de commerce à la demande du ministère public ou de tout créancier resté impayé dans la faillite (en vigueur le 1er janvier 1998).

Le délai de comparution est de huitaine.

Au jour fixé, ou au jour où la cause a été remise, le tribunal entend en chambre du conseil le failli assisté, le cas échéant, de son conseil. Il peut également entendre toute personne dont il jugerait l'audition nécessaire, notamment le juge commissaire si la faillite a été déclarée en Belgique.

Le cas échéant, le ministère public est entendu en son avis (en vigueur le 1er janvier 1998).

Le jugement est prononcé dans le mois en audience publique, et est exécutoire par provision.

Il est notifié au failli dans les trois jours par pli judiciaire ou par exploit d'huissier.

§ 6. Le failli et le ministère public peuvent interjeter appel. L'appel doit être formé dans les huit jours de la notification du jugement.

L'appel est formé par une requête motivée, déposé au greffe de la cour d'appel.

Van het verzoek om te verschijnen wordt aan de gefailleerde kennis gegeven door de griffie van het Hof van beroep. Wanneer het hoger beroep is ingesteld door het openbaar ministerie, wordt het afschrift van het verzoekschrift bij de uitnodiging gevoegd.

De termijn om te verschijnen is acht dagen.

Het Hof van beroep doet uitspraak binnen een maand na het hoger beroep.

Op de vastgestelde dag hoort het Hof van beroep de gefailleerde, die in voorkomend geval door zijn raadsman wordt bijgestaan. Het Hof kan eveneens enig ander persoon horen indien het zulks dienstig acht.

Het openbaar ministerie wordt gehoord in zijn advies.

Van het arrest wordt binnen drie dagen bij gerechtsbrief of bij deurwaardersexploot aan de gefailleerde kennis gegeven.

§ 7. De termijn van voorziening in cassatie is één maand te rekenen van de kennisgeving van het arrest.

Onverminderd het bepaalde in het vorige lid, wordt de voorziening ingeleid en wordt de zaak beslecht in de vormen en binnen de termijnen als voorgeschreven in strafzaken.

Het cassatieberoep heeft geen opschortende werking.

L'invitation à comparaître est notifiée au failli par le greffe de la cour d'appel. Si l'appel est formé par le ministère public, la copie de la requête est jointe à l'invitation.

Le délai de comparution est de huitaine.

La cour d'appel statue dans le mois à compter de l'appel.

Au jour fixé, la cour d'appel entend le failli assisté, le cas échéant, de son conseil. Elle peut également entendre toute personne dont elle jugerait l'audition nécessaire.

Le ministère public est entendu en son avis.

L'arrêt est notifié au failli dans les trois jours par pli judiciaire ou par exploit d'huissier.

§ 7. Le délai pour introduire le pourvoi en cassation est d'un mois à partir du jour de la notification de l'arrêt.

Sans préjudice de l'alinéa précédent, le pourvoi est introduit et l'affaire est jugée suivant les formes et dans les délais prévus en matière pénale.

Le pourvoi en cassation n'est pas suspensif.

§ 8. De arresten en vonnissen waarbij het verbod wordt opgelegd, houden op gevolg te hebben :

- indien het vonnis van faillietverklaring wordt ingetrokken;
- indien de gefailleerde de homologatie verkrijgt van een gerechtelijk akkoord;
- indien de gefailleerde rehabilitatie ver - krijgt.

§ 8. Les effets des arrêts et jugements d'interdiction prennent fin :

- si le jugement déclaratif de la faillite est rapporté;
- si le failli obtient l'homologation du concordat;
- si le failli obtient sa réhabilitation.

§ 9. Van de arresten en vonnissen die op grond van dit artikel zijn gewezen wordt in voorkomend geval melding gemaakt in het handelsregister; zij worden gezonden naar het centraal handelsregister.

§ 9. Les arrêts et jugements rendus en application du présent article font, le cas échéant, l'objet d'une mention au registre du commerce et sont transmis au registre central du commerce.

Art.3ter.

Artikel 3bis, § 1, is van toepassing op de zaakvoerder van een Europees economisch samenwerkingsverband of van een economisch samenwerkingsverband die in staat van faillissement verklaard is.

Het krachtens de artikelen 1 en 3bis, § 3, aan personen opgelegd verbod geldt ook voor het uitoefenen van deze beroepen of werkzaamheden in een Europees economisch samenwerkingsverband, in een economisch samenwerkingsverband, in een economisch samenwerkingsverband of in een Belgische vestiging van dergelijke samenwerkingsverbanden.

Art.3ter.

L'article 3bis, § 1er, est applicable au gérant d'un groupement européen d'intérêt économique ou d'un groupement d'intérêt économique déclaré en faillite.

Les personnes frappées d'interdiction sur base des articles 1er et 3bis, § 3, sont frappées des mêmes interdictions d'exercer des fonctions dans un groupement européen d'intérêt économique, dans un groupement d'intérêt économique ou dans un établissement belge de tels groupements.

Art.4.

Elke overtreding van het bij de vorige artikelen gestelde verbod wordt gestraft met gevangenisstraf van drie maanden tot twee jaren en met geldboete van 1.000 frank tot 10.000 frank.

Al de bepalingen van boek I van het Wetboek van Strafrecht, hoofdstuk VII en artikel 85 niet uitgezonderd, zijn op die misdrijven van toepassing.

Art.4.

Toute infraction à l'interdiction édictée par les articles précédents est punie d'un emprisonnement de trois mois à deux ans et d'une amende de 1.000 francs à 10.000 francs.

Toutes les infractions du livre Ier du code pénal, sans exception du chapitre VII et de l'article 85, sont applicables à ces infractions.

Art.5.

Niettegenstaande het bij de artikelen 1, 2 en 3 gestelde verbod, kunnen de personen die, op de dag van het van kracht worden van dit besluit, ingeschreven zijn op de lijst van de wisselagenten bij een openbare fondsen- en wisselbeurs of een van de andere bij artikel 1 omschreven functies of bedrijvigheden uitoefenen, die functie of die bedrijvigheid blijven uitoefenen bij dezelfde beurs, of in dezelfde maatschappij, of in dezelfde bank, indien de feiten, die de veroordeling wettigen, de dag van het van kracht worden van dit besluit voorafgingen of indien de faillietverklaring vóór die dag werd uitgesproken.

Art.5.

Malgré l'interdiction édictée par les articles 1er, 2 et 3, les personnes qui, au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté, sont inscrites au tableau des agents de change d'une bourse de fonds publics et de change ou exercent l'une des autres fonctions ou activités définies à l'article 1er, peuvent continuer à exercer cette fonction ou cette activité à la même bourse ou dans la même société ou dans la même banque si les faits qui justifient la condamnation sont antérieurs au jour de l'entrée en vigueur du présent arrêté ou si la faillite a été déclarée avant ce jour.

Art.6.

Dit besluit wordt van kracht op 1 november 1934.

Art.6.

Le présent arrêté entre en vigueur le 1er novembre 1934.

Wet van 2 juni 1998 – Artikel 6

Het aan personen vóór de inwerkingtreding van deze wet opgelegde verbod krachtens de artikelen 1, 1bis en 2 van hetzelfde koninklijk besluit, blijft na de inwerkingtreding van kracht totdat tien jaar zijn verstreken sedert de datum van de veroordeling die tot het verbod aanleiding heeft gegeven.

Loi du 2 juin 1998 – Article 6

L'interdiction prononcée à l'encontre d'une personne, en vertu des articles 1er, 1er bis et 2 du même arrêté royal, avant l'entrée en vigueur de la présente loi continue de produire ses effets après cette entrée en vigueur jusqu'à ce que soit expiré un délai de dix ans à compter du jour de la condamnation qui a donné lieu à l'interdiction.